

ISSN raqam  
2181-8215 (Online)

# ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

Илмий-методик  
электрон журнал

№ 2(6)/2015

## МУНДАРИЖА

МУҲАРРИР МИНБАРИ.....	11
-----------------------	----

### ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

Шухрат ҚАЮМОВ. Хорижий тил жаҳон ҳамжамиятида халқаро ҳамкорлик ва интеграция йўли сифатида.....	13
--	----

### ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

Давид СОСА: “Мотивация тил ўрганишнинг 90 фоизини ташкил этади”.....	21
--	----

### ТИЛ НАЗАРИЯСИ

#### СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Тоир ИКРОМОВ, Исмоилхўжа ИБРОҲИМХЎЖАЕВ. Тил бирликлари ва маъно.....	25
Нилуфар САДУЛЛАЕВА. Уюшиқ бўлақларнинг умумлаштирувчи бўлаксив қўлланиши.....	33
Илҳом ЗИЯДУЛЛАЕВ. Объектли ҳаракат феъллари ва улар синтаксик тузилишининг семантик-функционал хусусиятлари.....	37
Наталья КИМ. Корейс тилида (ы)мёнсэ конструкцияси билан ифодаланган гаплар.....	43

#### ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Унглисин ЖУСУПОВА. Бир мураккаб ўзакли сўз туркий лексиканинг бошланғич асоси сифатида (қозоқ ва ўзбек тиллари материаллари асосида).....	47
Олга КИМ, Ирина ЛЬВОВА. Корейс тили келишиқ қўшимчаларининг рус тили келишиқ тизими қиёсидаги ўзига хосликлари.....	53

#### ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

#### ТАЪЛИМ ОЛИШДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Тимур ЎЗБЕКОВ. Ўқитувчи нутқи – чет тилига эга бўлмаган жараён учун ижобий асос.....	62
--	----

<b>Зулфия ТЎХТАХЎЖАЕВА.</b> Магистратурада онлайн-технологияларни жорий этиш орқали хорижий тилларни ўргатишнинг нтернационаллаштириш истиқболлари.....	<b>67</b>
<b>Дилбар ТОЖИБОЕВА.</b> Кичик мактаб ёшидаги болаларга чет тилини ўқитишнинг ўзига хос хусусиятлари.....	<b>73</b>
<b>Саида АБДУЛЛАЕВА.</b> Академик лицейларда ўзбек гуруҳи ўқувчиларининг рус тилидаги ёзма нутқи хатолари типологияси.....	<b>79</b>
<b>Патхиддин НИШОНОВ.</b> Чет тили таълимида талабалар билимини баҳолаш муаммолари.....	<b>86</b>
<b>Дилфузахон ТОШПЎЛАТОВА.</b> Хорижий тилларни ўқитишда баҳолаш шакллари ва тамойиллари.....	<b>91</b>
<b>Ҳилола РЎЗИЕВА.</b> Хатолар ва улар ҳақидаги баъзи қарашлар.....	<b>97</b>
<b>Умида КУРЯЗОВА.</b> Ўзбекистондаги академик лицейларида инглиз тилини ўқитишнинг инновациялари.....	<b>102</b>
<b>Гулшан АСИЛОВА.</b> Божхона ва солиқ тизимларида қўлланадиган ҳужжатларни давлат тилида дистанцион расмийлаштиришга ўргатиш хусусиятлари.....	<b>107</b>

## **ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ**

<b>Ваҳоб НАЗАРОВ.</b> Ўзбекистонда хорижий тилларни интерфаол электрон воситалар асосида ўқитиш.....	<b>113</b>
<b>Улуғбек КАРИМОВ.</b> Амалий чет тили машғулотларида ўқиш кўникмаларини ривожлантириш.....	<b>116</b>

## **ТАРЖИМАШУНОСЛИК**

<b>Наргиза ЮСУПОВА.</b> Маданий хос сўзларни ўзбек тилидан немис тилига таржима қилиш. Алпомиш достони таржимаси асосида.....	<b>122</b>
---	------------

## **ЖУРНАЛИСТИКА**

<b>Салим ДОНИЁРОВ.</b> Миллий интернет ва анъанавий оммавий ахборот воситалари ҳамкорлиги.....	<b>129</b>
<b>Акбар НУРМАТОВ, Гулноза АЛИМОВА.</b> Замонавий кибер-макон ва унда социал тармоқларнинг журналистика феномени сифатида юзага келиши.....	<b>135</b>
<b>Екатерина КИМ.</b> Маҳаллаларда интернет яратиш зарурияти ҳақида.....	<b>143</b>

## АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

- Ян СЛАВИК.** Гюстав Флобер ва Велимир Хлебников ўртасида матнлараро учрашув.....149
- Юсуф ИСМОИЛОВ.** Бадиий матнларнинг ментал жиҳатлари. Ҳикояларда немис менталитетининг акс этиши.....162
- Акрам ТОШПЎЛАТОВ.** Шукур Холмирзаевнинг новеллистик маҳорати.....170
- Лутфулла ХОЛИЁРОВ.** Эвелин Шлагнинг адабий фаолияти.....176

## ИЛМИЙ АХБОРОТ

- Мафтуна САЙФУТДИНОВА.** Образлилик категориясини лингвистик тадқиқ этиш масалаларига бағишланади.....181
- Денис ЕЛЬКИН.** Бадиий асарнинг лингвистилистик таҳлилини ўрганиш принциплари.....185
- Барно КАРИМОВА.** Махсус мақсадлар учун инглиз тили дарсларида инглиз газеталаридан самарали фойдаланиш.....190

## ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМАЛАР

- Вера ВОРОБЁВА.** Бошланғич босқичда хорижий тилларни ўқитишнинг замонавий ёндашувлари.....194

## ТАҚРИЗЛАР

- ГАБДУЛЛИНА В. И.** «Сон, заветных исполненных знаков...» (Монографияга тақриз: Савельева В.В. Рус ёзувчиларининг бадиий гипнология ва онейро шеърляти. – Олмота: Жазушы, 2013. – 520 с.).....198

## ХРОНИКА

- Светлана ХАН.** Илмий конференцияни ташкил қилиш.....204
- Екатерина КИМ.** Чет тиллар бўйича эгалланган билимлар беллашуви.....208

## СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО РЕДАКТОРА.....	11
----------------------	----

### РЕФОРМА ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

Шухрат КАЮМОВ. Иностранный язык – путь к международному сотрудничеству и интеграции в мировое сообщество.....	13
---	----

### ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

Давид СОСА: «Мотивация – это 90 процентов успеха в изучении языка».....	21
---	----

### ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

#### ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Тоир ИКРАМОВ, Исмоилходжа ИБРАХИМХОДЖАЕВ. Языковые единицы и значение.....	25
Нилуфар САДУЛЛАЕВА. Обобщающая единица и однородные члены предложения.....	33
Ильхом ЗИЯДУЛЛАЕВ. Глаголы объектного движения и семантико-функциональные особенности их синтаксического конструирования.....	37
Наталья КИМ. Предложение с конструкцией (ы)мёнсэ в корейском языке.....	43

#### СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Унгласын ДЖУСУПОВА. Односложное корневое слово – основа базисной тюркской лексики (на материале казахского и узбекского языков).....	47
Ольга КИМ, Ирина ЛЬВОВА. Особенности падежных частиц корейского языка в сопоставлении с падежной системой русского языка.....	53

#### ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

#### ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

Тимур УЗБЕКОВ. Речь преподавателя – положительная мотивация для процесса овладения неродным языком.....	62
---	----

<b>Зульфия ТУХТАХОДЖАЕВА.</b> Перспективы интернационализации обучения иностранным языкам на основе внедрения онлайн-технологий в магистратуре.....	<b>67</b>
<b>Дильбар ТАДЖИБАЕВА.</b> Некоторые аспекты обучения иностранному языку детей младшего школьного возраста.....	<b>73</b>
<b>Саида АБДУЛЛАЕВА.</b> Типология речевых ошибок в письменных работах по русскому языку учащихся узбекских групп академических лицеев.....	<b>79</b>
<b>Патхиддин НИШОНОВ.</b> Проблемы оценивания знаний студентов в процессе обучения иностранному языку.....	<b>86</b>
<b>Дильфузахон ТОШПУЛАТОВА.</b> Формы и принципы оценки в обучения иностранным языкам.....	<b>91</b>
<b>Хилола РУЗИЕВА.</b> Ошибки при изучении иностранных языков и их классификация.....	<b>97</b>
<b>Умида КУРЬЯЗОВА.</b> Инновации в обучении английскому языку в академических лицеях Узбекистана.....	<b>102</b>
<b>Гульшан АСИЛОВА.</b> Обучение дистанционному оформлению на государственном языке документов, применяемых в сфере таможенного и налогового дела.....	<b>107</b>

## **ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ**

<b>Вахоб НАЗАРОВ.</b> Изучение иностранных языков в Узбекистане на базе интерактивных цифровых средств.....	<b>113</b>
<b>Улугбек КАРИМОВ.</b> Совершенствование техники чтения на практических занятиях по иностранному языку.....	<b>116</b>

## **ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**

<b>Наргиза ЮСУПОВА.</b> Передача культурно-специфических слов при переводе с узбекского на немецкий языки (на основе перевода эпоса «Алпамыш»).....	<b>122</b>
---	------------

## **ЖУРНАЛИСТИКА**

<b>Салим ДОНИЁРОВ.</b> Взаимодействие традиционных СМИ и национального сегмента интернета.....	<b>129</b>
<b>Акбар НУРМАТОВ, Гулноза АЛИМОВА.</b> Возникновение социальных сетей как феномен журналистики в современном кибер-пространстве.....	<b>135</b>
<b>Екатерина КИМ.</b> О необходимости создания махаллинского интернета.....	<b>143</b>

## ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

<b>Ян СЛАВИК.</b> Гюстав Флобер и Велимир Хлебников. Интертекстуальная встреча.....	<b>149</b>
<b>Юсуф ИСМАИЛОВ.</b> Ментальные аспекты в литературных текстах. Отражение немецкого менталитета в жанре рассказа.....	<b>162</b>
<b>Акрам ТОШПУЛАТОВ.</b> Мастерство новеллиста Шукура Холмирзаева.....	<b>170</b>
<b>Лутфулла ХОЛИЯРОВ.</b> Поэтическая деятельность Эвелина Шлага.....	<b>176</b>

## НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

<b>Мафтуна САЙФУТДИНОВА.</b> К вопросу о лингвистическом исследовании категории образности.....	<b>181</b>
<b>Денис ЕЛЬКИН.</b> Принципы изучения лингвистического анализа художественного текста.....	<b>185</b>
<b>Барно КАРИМОВА.</b> Эффективное использование английских газет на уроках английского языка для специальных целей.....	<b>190</b>

## ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

<b>ВОРОБЬЁВА.</b> Современные подходы в обучении иностранному языку на начальном этапе.....	<b>194</b>
---	------------

## РЕЦЕНЗИИ

<b>ГАБДУЛЛИНА В. И.</b> «Сон, заветных исполненный знаков...» (Рецензия на монографию: Савельева В.В. Художественная гипнология и онейропоэтика русских писателей. – Алматы: Жазушы, 2013. – 520 с.).....	<b>198</b>
---	------------

## ХРОНИКА

<b>Светлана ХАН.</b> Как организовать хорошую научную конференцию.....	<b>204</b>
<b>Екатерина КИМ.</b> Интеллектуальное состязание на знание иностранных языков.....	<b>208</b>

## CONTENT

<b>EDITOR'S TRIBUTE</b> .....	<b>11</b>
-------------------------------	-----------

### EDUCATION REFORM — IN ACTION

<b>Shukhrat KAYUMOV.</b> Foreign Language — the way to international cooperation and integration into the world community.....	<b>13</b>
--	-----------

### GUESTS OF OUR EDITORIAL

<b>David SOSA:</b> “Motivation is 90 percent of learning a language”.....	<b>21</b>
---	-----------

### THEORY OF LANGUAGE

#### SYNCHRONY AND DIACHRONY LANGUAGE RESEARCH

<b>Toir IKROMOV, Ismoilkhuja IBROHIMXODJAEV.</b> Language units and meaning.....	<b>25</b>
<b>Nilufar SADULLAEVA.</b> Usage of homogeneous parts of a sentence without generalizing unit.....	<b>33</b>
<b>Iltom ZIYADULLAEV.</b> Verbs of motion of the object and the semantic-functional features of their syntactic construction.....	<b>37</b>
<b>Natalya KIM.</b> Sentences with the construction of (y)myonse in Korean language.....	<b>43</b>

### COMPARATIVE LINGUISTICS

<b>Unglasyn DJUSUPOVA.</b> Monosyllabic root word as the basis of basic Turkish vocabulary (on the material of Kazakh and Uzbek languages).....	<b>47</b>
<b>Olga KIM, Irina L'VOVA.</b> Features of case particles of the Korean language in comparison with the case system of Russian language.....	<b>53</b>

### LANGUAGE EDUCATION AND METHODOLOGY

#### THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

<b>Timur UZBEKOV.</b> The speech of teacher as positive motivation in obsession of nonnative language process.....	<b>62</b>
--	-----------



<b>Zulfiya TUXTAXODJAEVA.</b> Perspectives the internationalization of teaching foreign languages through the introduction of online technologies in Masters.....	<b>67</b>
<b>Dilbar TADJIBAEVA.</b> Some aspects of teaching foreign languages to young learners.....	<b>73</b>
<b>Saida ABDULLAEVA.</b> Typology of speech errors in the written works in Russian language of Uzbek groups students of academic lyceums.....	<b>79</b>
<b>Patxiddin NISHONOV.</b> The Problems of Assessment of the Students’ Knowledge in Teaching Foreign Languages.....	<b>86</b>
<b>Dilfuzakhon BAKHTIYAROVNA.</b> The Importance of Good Assessment Forms and Principles.....	<b>91</b>
<b>Hilola RUZIEVA.</b> Errors and Some Opinions about Them.....	<b>97</b>
<b>Umida KURYAZOVA.</b> Innovations in teaching English in academic lyceums in Uzbekistan.....	<b>102</b>
<b>Gulshan ASILOVA.</b> Training of distance execution of documents in the official language used in the field of customs and tax affairs.....	<b>107</b>

## **TECHNOLOGIES OF TEACHING**

<b>Vakhob NAZAROV.</b> Teaching the foreign languages through interactive electronic resources in Uzbekistan.....	<b>113</b>
<b>Ulugbek KARIMOV.</b> Improvement of reading competences in practical foreign language lessons.....	<b>116</b>

## **TRANSLATION STUDIES**

<b>Nargiza YUSUPOVA.</b> Reproduction of cultural specific words from Uzbek into German through the example of epos “Alpamish”.....	<b>122</b>
---	------------

## **JOURNALISM**

<b>Salim DONIYOROV.</b> Cooperation of National internet and traditional mass media.....	<b>129</b>
<b>Akbar NURMATOV, Gulnoza ALIMOVA.</b> Modern cyber-space and the appearance of social networks as a phenomenon of journalism.....	<b>135</b>
<b>Yekaterina KIM.</b> Who has technologies, that has the world.....	<b>143</b>

## **LITERATURE AND CULTURE**

<b>Yan SLAVIK.</b> Gustave Flaubert and Velimir Khlebnikov. Intertextual meeting.....	<b>149</b>
---	------------

<b>Yusuf ISMAILOV.</b> The mental aspects of literary texts. Reflection of the German mentality in the genre of the story.....	<b>162</b>
<b>Akram TOSHPULATOV.</b> Mastery of the novelist Shukur Holmirzaev.....	<b>170</b>
<b>Lutfulla XOLIYAROV.</b> Poetic activity of Evelyn Schlag.....	<b>176</b>

### SCIENTIFIC INFORMATION

<b>Maftuna SAYFUTDINOVA.</b> On the issue of linguistic research of the category of imagery.....	<b>181</b>
<b>Denis YELKIN.</b> Principles for the Study of the Linguistic Analysis of a Literary Text.....	<b>185</b>
<b>Barno KARIMOVA.</b> Effective Usage of English Newspapers in ESP Classes.....	<b>190</b>

### TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE

<b>Vera VOROBYOVA.</b> Modern approaches of foreign languages teaching in a beginner level.....	<b>194</b>
---	------------

### REVIEWS

<b>GABDULLINA B. I.</b> “Dream, Cherished Executed Signs...” (Review on monograph: Savelyeva V.V. Narrative hypnology Oneyro poetics of Russian writers. – Almati: Djazushi, 2013. – 520 p.).....	<b>198</b>
---	------------

### CHRONICLE

<b>Svetlana KHAN.</b> How to Organize a good Academic Conference.....	<b>204</b>
<b>Yekaterina KIM.</b> Intellectual Battle On Fluency In Foreign Languages.....	<b>208</b>